

VĂN PHÒNG TƯ PHÁP
Phân Ban Quản Lý Hoạt Động

BIÊN BẢN GHI NHỚ 22-09 Ngày 2 tháng 5, 2022

Gửi: Tất cả các Giám Đốc Cơ Sở, Viên Chức
Phụ Trách và Viên Chức Thường Trú,

Người gửi: Joan A. Sullivan, Phó Trưởng Ban Pháp Chế

Về việc: Đảm Bảo Cơ Hội Tiếp Cận An Toàn và Đàng Hoàng cho Người Lao Động Di Trú đối
với Các Quy Trình NLRB

Để đảm bảo rằng chúng ta có thể điều tra và khắc phục một cách hiệu quả các vi phạm Đạo luật Quan hệ Lao động Quốc gia, Trưởng Ban Pháp Chế, trong [GC 22-01, *Bảo Đảm Các Quyền và Biện Pháp Giải Quyết cho Người Lao Động Di Dân theo luật NLRA*](#), đặt ra một số sáng kiến mới nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho người lao động nhập cư tiếp cận các quy trình NLRB một cách an toàn và đàng hoàng.

Một trong những sáng kiến đó là soạn một tờ thông tin để cung cấp thông tin cho các nhân chứng liên quan đến tình trạng nhập cư và các thủ tục điều tra của NLRB. Tờ thông tin đó được đính kèm ở đây, bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha, và cũng có trên trang web của chúng tôi bằng tiếng Anh tại www.nlr.gov/news-publications/publications/brochures và bằng tiếng Tây Ban Nha tại www.nlr.gov/es/news-publications/publications/brochures. Tờ thông tin giải thích rằng tình trạng nhập cư không liên quan đến việc có vi phạm NLRA hay không, thông tin thu được trong quá trình điều tra của NLRB được bảo vệ và bên buộc tội hoặc nhân chứng có thể yêu cầu NLRB tìm kiếm biện pháp hỗ trợ nhập cư cho nhân viên tại địa điểm làm việc nếu cần thiết để bảo vệ những nhân viên đang tham gia vào quy trình NLRB hoặc thực hiện các quyền của họ theo NLRA. Tờ thông tin này là do Nhóm Di Trú của chúng tôi biên soạn, bao gồm các Điều phối viên Nhập cư ở Khu vực 1, 4, 5, 16 và 31.

Các đại diện của Ủy ban nên phân phát tờ thông tin này cho tất cả các nhân chứng trước khi lấy lời khai của họ. Ngoài ra, Viên chức phụ trách Thông tin hỗ trợ khách hoặc người gọi chuẩn bị đơn khiếu kiện để họ xem xét và hồ sơ phải cung cấp một bản sao của tờ thông tin cùng với bản phác thảo về cáo buộc đó. Xin nhắc lại, theo GC 22-01, các đại diện của Ủy ban cũng nên tư vấn bằng miệng cho nhân chứng trước khi lấy lời khai của họ trong bản khai có tuyên thệ rằng tình trạng nhập cư hoặc giấy phép làm việc của một cá nhân không liên quan đến việc chúng tôi điều tra liệu NLRA có bị vi phạm hay không, và rằng chúng tôi sẽ không hỏi về tình trạng nhập cư hoặc giấy phép làm việc của người đó.

Nếu có thắc mắc hoặc nếu bạn biết về hành vi của bên bị buộc tội liên quan đến tình trạng nhập cư hoặc giấy phép làm việc của nhân viên có nguy cơ gây trở ngại đến khả năng điều tra, kiện tụng hoặc khắc phục của chúng tôi, vui lòng liên lạc ngay với Điều phối viên Nhập cư Khu vực của bạn, người sẽ làm việc với các thành viên của Nhóm Nhập cư tại Phòng Quản Lý Điều hành để hỗ trợ.

/s/
J.A.S.

cc: NLRBU
Công bố công khai



Thông Tin Quan Trọng Về Các Cuộc Điều Tra của NLRB đối với Người Lao Động Di Trú



Đạo Luật Quan Hệ Lao Động Quốc Gia (NLRA) bảo vệ đa số các nhân viên lĩnh vực tư nhân, bất kể tình trạng nhập cư của họ. NLRA cho nhân viên hưởng quyền:

- Thành lập, tham gia hoặc hỗ trợ nghiệp đoàn đàm phán về tiền lương và các điều kiện làm việc khác.
- Thảo luận về tiền lương và các điều kiện làm việc khác với đồng nghiệp, nghiệp đoàn, trung tâm người lao động, cơ quan chính phủ, giới truyền thông hoặc công chúng.
- Cùng hợp tác với các đồng nghiệp để cố gắng cải thiện tiền lương và các điều kiện làm việc khác.
- Chọn không tham gia vào bất kỳ hành động nào trong số này.

Dưới đây là thông tin quan trọng để bạn biết về quy trình điều tra bảo mật của chúng tôi:

- Bởi vì tình trạng nhập cư không liên quan đến việc có vi phạm NLRA hay không:
 - Chúng tôi sẽ **KHÔNG** hỏi bạn về tình trạng nhập cư của bạn.
 - Bạn **KHÔNG** cần chia sẻ bất kỳ thông tin nào với chúng tôi về tình trạng nhập cư của bạn.
 - Bạn **KHÔNG** cần chia sẻ thông tin về tình trạng của đồng nghiệp hiện tại/cũ của bạn.
- Chúng tôi chỉ thực thi NLRA và **KHÔNG** liên quan đến việc thực thi luật di trú.
- Chúng tôi sẽ **KHÔNG** chia sẻ bất kỳ thông tin nào về bạn với Bộ An Ninh Nội Địa (DHS), bao gồm Cơ Quan Thi Hành Luật Di Trú và Hải Quan (ICE), hoặc bất kỳ cơ quan nhập cư nào khác, trừ khi bạn yêu cầu chúng tôi chia sẻ thông tin của bạn để hỗ trợ bạn tìm kiếm sự trợ giúp về nhập cư, như được mô tả trong điểm đầu dòng cuối cùng của tài liệu này.
- Nếu bạn lo ngại về việc hiện diện tại văn phòng của chúng tôi vì bất kỳ lý do gì, vui lòng nói chuyện với Đại Diện Ủy Ban được phân công phụ trách vụ việc về những cách thức khác để tham gia điều tra, bao gồm cả thực hiện bản khai có tuyên thệ của bạn ở bên ngoài văn phòng của chúng tôi hoặc bằng video.
- Các cuộc điều tra của chúng tôi được bảo mật, có nghĩa là chúng tôi sẽ **KHÔNG** tiết lộ bản khai tuyên thệ của bạn cho hãng sở, trừ khi bạn làm chứng tại một phiên tòa hoặc chúng tôi xin lệnh của tòa án liên bang.
- Nếu bạn không thoải mái khi giao tiếp với chúng tôi bằng tiếng Anh, chúng tôi sẽ cung cấp thông dịch viên để cung cấp hỗ trợ và thông tin bằng ngôn ngữ ưa thích của bạn.
- Nếu bạn biết rằng hãng sở hoặc nghiệp đoàn có bất kỳ hành vi nào sau đây, vui lòng báo cho Đại Diện Ủy Ban biết về hành vi đó vì hành vi đó có thể vi phạm pháp luật:
 - Đe dọa gọi cho DHS hoặc ICE hoặc đưa ra những lời đe dọa tương tự khác vì bạn hoặc nhân viên khác đã tham gia vào hoạt động nghiệp đoàn hoặc hành động tập thể khác để cải thiện điều kiện làm việc.
 - Yêu cầu nhân viên cung cấp tài liệu/giấy tờ nhập cư mới hoặc cập nhật hoặc xác minh lại giấy phép làm việc của nhân viên mà không có lý do chính đáng, không phân biệt đối xử, có thể vi phạm NLRA hoặc các luật khác.
- Khi kết thúc cuộc điều tra, nếu chúng tôi xác định rằng cáo buộc đó là có căn cứ (hãng sở hoặc nghiệp đoàn đã vi phạm pháp luật) và phải khởi kiện vụ việc trước Thẩm Phán Luật Hành Chính, thì chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để ngăn chặn hãng sở hoặc nghiệp đoàn chất vấn bạn về tình trạng nhập cư của bạn.
- Nếu bạn đã nộp đơn tố cáo hoặc là nhân chứng và bạn hoặc người đại diện của bạn cho chúng tôi biết rằng có hoạt động được NLRA bảo vệ tại địa điểm làm việc và việc hỗ trợ nhập cư là cần thiết để bảo vệ những nhân viên đang thực hiện các quyền đó hoặc tham gia vào quy trình NLRB, thì NLRB sẽ xem xét tìm kiếm biện pháp trợ giúp về nhập cư cho nhân viên tại địa điểm làm việc đó, trong đó bao gồm cả hoãn thi hành, tạm tha, diện thị thực U hoặc T hoặc các biện pháp trợ giúp khác nếu có và nếu thích hợp. NLRB không thể cung cấp lời khuyên về nhập cư. Nếu bạn cần tư vấn về nhập cư, danh sách có thể tham khảo danh sách các nhà cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí tại đây: <https://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers>.

Để biết thêm thông tin về NLRB, vui lòng truy cập trang web của chúng tôi, www.nlr.gov.



Información Importante Acerca de las Investigaciones de la NLRB para los Trabajadores Inmigrantes



La Ley Nacional de Relaciones del Trabajo (NLRA por sus siglas en inglés) protege a la mayoría de los empleados del sector privado, independientemente de su estatus migratorio. La NLRA les da a los empleados el derecho a:

- Formar, afiliarse o ayudar a una unión para negociar sobre los salarios y otras condiciones de trabajo.
- Discutir los salarios y otras condiciones de trabajo con los compañeros de trabajo, una unión, un centro de trabajadores, una agencia gubernamental, los medios de comunicación o el público.
- Tomar acciones colectivas con los compañeros de trabajo para tratar de mejorar los salarios y otras condiciones de trabajo.
- Optar por no participar en ninguna de estas acciones.

A continuación, le presentamos información importante que debe conocer acerca de nuestro proceso de investigación confidencial:

- Porque el estatus migratorio no es pertinente si ha habido una violación de la NLRA:
 - Nosotros **NO** le preguntaremos sobre su estatus migratorio.
 - Usted **NO NECESITA** compartir ninguna información con nosotros acerca de su estatus migratorio.
 - Usted **NO NECESITA** compartir ninguna información sobre el estatus [migratorio] de sus actuales/antiguos compañeros de trabajo.
- Sólo hacemos cumplir la NLRA y **NO** estamos involucrados en el cumplimiento de las leyes de inmigración.
- **NO** compartimos ninguna información sobre usted con el Departamento de Seguridad Nacional (DHS por sus siglas en inglés), incluyendo el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE por sus siglas en inglés) o cualquier otra autoridad de inmigración, a menos que usted solicite que compartamos su información para ayudarle a buscar alivio migratorio, como se describe en el último punto de este documento.
- Si tiene preocupaciones acerca de presentarse en nuestras oficinas por cualquier razón, por favor hable con el agente de la Junta asignado al caso sobre otras maneras de participar en la investigación, incluyendo tomar su declaración jurada fuera de nuestra oficina o por video.
- Nuestras investigaciones son confidenciales, lo que significa que **NO** divulgaremos su declaración jurada a un empleador, a menos que usted testifique en un juicio, o que busquemos un mandato judicial federal.
- Si no está cómodo/a comunicándose con nosotros en inglés, tendremos un intérprete disponible para proporcionarle asistencia e información en su idioma predilecto.
- Si usted sabe que un empleador o unión ha incurrido en alguna de las siguientes conductas, por favor infórmele al agente de la Junta ya que puede violar la ley:
 - Amenazar con llamar al DHS o al ICE o hacer otras amenazas similares porque usted u otros empleados han participado en actividades sindicales u otras acciones colectivas para mejorar las condiciones de trabajo.
 - Pedir a los empleados que proporcionen documentos/papeles de inmigración nuevos o actualizados o volver a verificar la autorización de trabajo de los empleados sin una razón válida y no discriminatoria, que podría violar la NLRA u otras leyes.
- Si, al final de la investigación, determinamos que el cargo tiene mérito (el empleador o la unión han violado la ley) y tenemos que litigar el caso frente a un Juez de Ley Administrativa, haremos todo lo posible para evitar que el empleador o la unión le pregunten sobre su estatus migratorio.
- Si usted ha presentado un cargo o es un testigo y usted o su representante nos dice que se hay una actividad protegida por la NLRA en un lugar de trabajo y que es necesario un alivio migratorio para proteger a los empleados que están ejerciendo esos derechos o participando en el proceso de la Junta Nacional de Relaciones del Trabajo (NLRB por sus siglas en inglés), la NLRB considerará la posibilidad de buscar un alivio migratorio para los empleados en ese lugar de trabajo, incluyendo la acción diferida, la libertad condicional, visas U o T u otro alivio en la medida en que esté disponible y sea apropiado. La NLRB no puede proporcionar asesoramiento de inmigración. Si necesita asesoramiento de inmigración, una lista de proveedores de servicios legales sin costo se encuentra disponible aquí (en inglés):
<https://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers>.

Para más información acerca de la NLRB, por favor visite nuestra página web, www.nlrb.gov.